



## **Preambula**

Zmluvné strany Zmluvy o realizácii Projektu č. 1991/2011, ktorá bola uzatvorená dňa 03.11.2011 a účinná dňa 08.11.2011 (ďalej len „Zmluva“) sa v nadväznosti na rozhodnutie Švajčiarskej konfederácie o predĺžení doby realizácie projektu, ktoré tvorí prílohu č. 1 tohto Dodatku, vzájomne dohodli na zmene nasledovných ustanovení Zmluvy a jej príloh.

## **Článok 1**

### **Predmet Dodatku**

Zmluvné strany sa týmto dohodli, že znenie odsekov článkov Zmluvy sa týmto mení a upravuje, a to nasledovne:

1.1 Znenie odseku 3.1a článku 3 *Oprávnené výdavky* Zmluvy sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

„a) boli vynaložené na náklady, ktoré vznikli po nadobudnutí účinnosti Zmluvy až do dátumu ukončenia Projektu 30.06.2014, s výnimkou služieb súvisiacich s podávaním správ, finančným auditom a hodnotením, ak boli poskytnuté najneskôr do 12 mesiacov od ukončenia Projektu a“

1.2 Znenie odseku 3.1b článku 3 *Oprávnené výdavky* Zmluvy sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

„b) boli uhradené Konečným prijímateľom pred konečným dátumom oprávnenosti výdavkov, t.j. pred 30.06.2015 a“

1.3 Znenie odseku 5.5 článku 5 *Podávanie správ* Zmluvy sa ruší a nahrádza nasledovným znením:

„5.5 Konečný prijímateľ je povinný predložiť Správu z finančného auditu spolu s listom manažmentu pripravené externým finančným audítorom pokrývajúce obdobie od 03.11.2011 do 30.06.2014 najneskôr spolu so Správou o ukončení Projektu.“

1.4 Príloha č. 5 Zmluvy sa nahrádza prílohou, ktorá ako príloha č. 2 tvorí neoddeliteľnú súčasť Dodatku.

1.5 Príloha č. 7 Zmluvy sa nahrádza prílohou, ktorá ako príloha č. 3 tvorí neoddeliteľnú súčasť Dodatku.

## **Článok 2**

### **Prílohy Dodatku**

Nasledujúce prílohy tvoria neoddeliteľnú súčasť tohto Dodatku k Zmluve:

- príloha 1: Rozhodnutie o predĺžení doby realizácie Projektu zo dňa 18.10. 2012 v slovenskom a anglickom jazyku
- príloha 2: Plán výdavkov (indikatívny)
- príloha 3: Plán realizácie Projektu

**Článok 3**  
**Záverečné ustanovenia**

- 3.1 Všetky ďalšie ustanovenia Zmluvy a jej príloh ostávajú bez zmeny.
- 3.2 Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.
- 3.3 Tento Dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu oboma Zmluvnými stranami a vstupuje do účinnosti dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv.
- 3.4 Tento Dodatok je vyhotovený v šiestich origináloch, z toho päť obdrží NKB a jeden originál obdrží Konečný prijímateľ.
- 3.5 Zmluvné strany prehlasujú, že ich zmluvná voľnosť nie je obmedzená, že tento Dodatok uzatvárajú slobodne a vážne, prejavy ich vôle sú určité, nekonajú v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, obsahu Dodatku porozumeli v plnom rozsahu, súhlasia s ním a na znak toho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa                    2013

Za Národný kontaktný bod:

V Bratislave, dňa                    2013

Za Konečného prijímateľa:

---

**Úrad vlády Slovenskej republiky**

v mene ktorého koná  
Igor Federič  
vedúci Úradu vlády Slovenskej  
republiky

---

**Ministerstvo spravodlivosti  
Slovenskej republiky**

v mene ktorého koná  
Tomáš Borec  
minister Ministerstva spravodlivosti  
Slovenskej republiky



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Embassy of Switzerland  
Swiss Contribution Office for the Czech Republic and Slovakia

Mr Ivan Ivancin  
Director of the Department of Management and Implementation  
of Swiss Financial Mechanism  
Government Office of the Slovak Republic  
Namestie slobody 1  
870 13 Bratislava 1

Bratislava, 18 October 2012  
Our ref.: 853.3-3  
Your ref.: 4362/2012/ORISFM

Subject:

Reply to the Standpoint of the NCU to the Request for Extension of the Project  
Implementation Period for the project **Development and Technological Innovation of the  
Criminal Judicial and Civil Judicial Agenda of the Ministry of Justice of the Slovak  
Republic**

Dear Mr Ivancin,

We acknowledge receipt of your letter dated 11 September 2012 regarding the extension of the implementation period of the project titled 'Development and Technological Innovation of the Criminal Judicial and Civil Judicial Agenda of the Ministry of Justice of the Slovak Republic'. The English translation of the original request of the Executing Agency was sent to the Swiss Contribution Office with a cover letter dated 17 September 2012.

I have the pleasure to inform you that Switzerland agrees with the proposed extension of the project duration till 30 June 2014. We kindly ask you to send us the draft amendment proposal of the respective Project Agreement.

Sincerely yours,

  
Anton Hagen  
Head of the Swiss Contribution Office

---

**Swiss Contribution Office**

Address: Michalska ul.12, 81101 Bratislava 1, Slovakia  
Tel.: +421 2 59 30 11 24, Fax: +421 2 59 30 11 00, E-mail: bratislava@sdc.net

Švajčiarska konfederácia

Švajčiarske veľvyslanectvo  
Kancelária švajčiarskeho príspevku

Pán Ivan Ivančín  
Riaditeľ odboru riadenia a implementácie  
švajčiarskeho finančného mechanizmu  
Úrad vlády Slovenskej republiky  
Námestie slobody 1  
870 13 Bratislava 1

V Bratislave 18. októbra 2012  
Naša zn. 853.3-3  
Vaša zn. 4362/2012/ORISFM

Vec:

Odpoveď na stanovisko Národného kontaktného bodu k žiadosti o predĺženie obdobia implementácie projektu pri projekte **Rozvoja a technologickej inovácie súdno-trestnej a súdno-civilnej agendy Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky**

Vážený pán Ivančín,

týmto potvrdzujeme prijatie Vášho listu z 11. septembra 2012 týkajúceho sa predĺženia obdobia implementácie projektu nazvaného „Rozvoj a technologická inovácia súdno-trestnej a súdno-civilnej agendy Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky.“ Anglický preklad originálu žiadosti vykonávajúceho úradu bol zaslaný Kancelárii švajčiarskeho príspevku so sprievodným listom dňa 17. septembra 2012.

Som rád, že Vás môžem informovať, že Švajčiarsko súhlasí s navrhovaným predĺžením trvania projektu do 30. júna 2014. Dovoľujeme si Vás požiadať, aby ste nám zaslali návrh dodatku k danej projektovej zmluve.

S pozdravom

*nečitateľný podpis*

Anton Hagen

Vedúci Kancelárie švajčiarskeho príspevku

## Príloha 2 Dodatku č.1: Plán výdavkov (indikatívny)

**Názov projektu:** „Rozvoj a technologická inovácia súdno-trestnej a súdno-civilnej agendy Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky“

Platba č.	Príslušné obdobie implementácie	Mesiac predloženia Zop a PIR	Mesiac platby	Platba v EUR	Ďalšie dokumenty predkladané NKB v súlade s povinnosťou podľa čl. 3.3 Zmluvy za príslušné obdobie *
1.	0-6	05/2012	07/2012	1 377 021,00	PAR
2.	7-11	10/2012	12/2012	0,00	
3.	12-16	03/2013	05/2013	343 537,00	PAR
4.	17-21	08/2013	10/2013	950 000,00	
5.	22-26	01/2014	3/2014	147 985,15	PAR
6.	27-31	06/2014	08/2014	77 489,00	
7.	32-32	09/2015	11/2015	128 000,00	PCR,FAR
Celkovo**				3 024 032,15	

\*Neobsahuje ďalšie správy a hlásenia, ktorých predloženie v príslušných mesiacoch implementácie vyplýva zo Zmluvy resp. Všeobecných zmluvných podmienok

\*\* Suma neobsahuje pomernú časť Rezervy, ktorá môže byť financovaná z NFP v rozsahu podľa Zmluvy o realizácii projektu

### Harmonogram predkladania správ

PIR			PAR			FAR		
Por.č.	Obdobie mesiace	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie rok	Dátum predloženia	Por.č.	Obdobie od-do	Dátum predloženia
1.	0 -6	15.05.2012	1.	2011	31.01.2012	1	11/2011-06/2014	30.09.2015
2.	7 -11	15.10.2012	2	2012	31.01.2013			
3.	12 – 16	15.03.2013	3	2013	31.01.2014			
4.	17 – 21	15.8.2013						
5.	22 – 26	15.1.2014						
6.	27 - 31	15.06.2016						
7.	32 - 32	15.09.2015						

FAR Správa finančného auditu  
 PAR Výročná správa projektu  
 PCR Správa o ukončení projektu  
 PIR Priebežná správa projektu  
 ZoP Žiadosť o platbu

